



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT LỄ HIỂN LINH NĂM A NGÀY 5/1/2020

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Hôm nay là Chúa nhật sau ngày đầu năm Dương lịch, Giáo hội tại Hoa Kỳ và nhiều quốc gia trên thế giới cử hành Lễ Hiển Linh. Thật ra, theo truyền thống và vẫn còn áp dụng ở nhiều nước khác thì Lễ này được cử hành vào ngày 6 tháng 1.

Lễ Hiển Linh là một lễ được cử hành từ rất lâu trong Kitô giáo. Giáo hội Công giáo Latinh (còn gọi là Công giáo Tây phương, Công giáo La mã) cử hành Lễ Hiển Linh để mừng biến cố Chúa Giêsu “tỏ mình” cho ba Nhà Đạo sĩ như là đại diện cho muôn dân theo trình thuật của Thánh sử Mátthêu (2:1-11). Riêng truyền thống của Giáo hội Đông phương trong đó có Giáo Công giáo Đông phương thì Lễ Hiển Linh bao gồm không những biến cố Chúa Giêsu “tỏ mình” cho ba Nhà Đạo sĩ, mà còn bao gồm cả hai biến cố khác là Chúa Giêsu chịu phép rửa và Chúa Giêsu thực hiện phép lạ đầu tiên là hóa nước ra rượu tại Tiệc cưới Cana. Vì thế, chữ “tỏ mình” (bắt nguồn từ chữ Hy Lạp “Epiphany”) nói rộng ra có thể đề cập đến những biến cố trong cuộc đời Chúa Giêsu mà qua đó căn tính và vai trò của Ngài như là Đấng Cứu Thế được tỏ ra cho các môn đệ hoặc dân chúng biết.

Vậy khi mừng Lễ Hiển Linh hôm nay, chúng ta nhớ đến 3 nhóm người được ghi lại trong Bài Tin Mừng: Nhóm đầu tiên mà đứng đầu là Bạo chúa Hêrôđê mưu toan hủy diệt Hài nhi Giêsu; nhóm thứ hai là những thượng tế và kinh sư mặc dầu biết Đấng Cứu thế sinh hạ tại Bêlem nhưng lại thờ ơ; và nhóm

thứ ba chính là các mục đồng và ba nhà đạo sĩ là những người đã mau mắn lên đường đến thờ lạy Hài nhi Giêsu.

Vậy câu hỏi đặt ra ở đây, đó là chúng ta thuộc nhóm người nào đây? Chắc chắn chúng ta không muốn mình đứng trong hàng ngũ của Vua Hêrôđê và tay sai của ông luôn tìm kiếm bất kỳ ai có thể đe dọa quyền bính của mình để hủy diệt họ. Tuy nhiên, trong cuộc sống hằng ngày, có lẽ không biết bao lần chúng ta đã hủy diệt thanh danh những người khác, ngay cả là người thân và bạn bè, bằng cách vu khống, nói xấu họ khi họ có can đảm vạch ra những thiếu sót và lầm lỗi của mình. Chúng ta chắc cũng không muốn thuộc nhóm người thứ hai là các tư tế và kinh sư chỉ biết lo phận mình mà không quan tâm đến sự xuất hiện của Đấng Cứu thế. Tuy nhiên, có lẽ ít nhiều chúng ta cũng thuộc nhóm người này khi chúng ta không đặt ưu tiên của Chúa trên ưu tiên cá nhân và không quan tâm đến việc thờ phượng Thiên Chúa vào Chúa nhật hoặc cầu nguyện với Chúa mỗi ngày; thay vào đó là ưu tiên của việc làm ăn có khi gian dối, vui chơi sa đọa và những thói hư tật xấu khác.

Vì thế, mừng Lễ Hiển Linh hôm nay, chúng ta hãy học nơi

CHÚA HIỂN LINH Trong Đời Ta

các nhà đạo sĩ hãy biết tôn thờ Chúa Giêsu mọi nơi mọi lúc, đặc biệt trong Thánh

Lễ, để rồi một khi đón nhận Lời Chúa và nhất là chính Mình Máu Chúa, chúng ta trở về gia đình và xã hội với một tâm hồn được đổi mới và với một sức mạnh từ Chúa để có thể vượt thoát khỏi những cách sống ích kỷ và tội lỗi. Không những thế, cuộc sống chúng ta phải trở nên ánh sao đưa người khác đến gặp gỡ Chúa Giêsu Cứu thế qua sự khiêm nhường, tình yêu thương, sự an bình và tha thứ bởi vì chính chúng ta trước hết đã gặp Ngài và đã cảm nghiệm được những điều này. †





THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- Lễ Chiều Thứ Bảy* 6:00 PM
- Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
- Lễ II (Lễ Thanh Niên) 10:00 AM
- Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:00 PM
- Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu	
Thánh Lễ	7:00 AM & 7:00 PM
Thứ Bảy	
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp	5:30 PM
Thánh Lễ	8:00 AM & 6:00 PM*
Thứ Năm Đầu Tháng	
Chầu Thánh Thể	7:30 PM – 8:00 PM
Thứ Năm tuần 3 trong tháng	
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)	8:00 PM – 9:00 PM
Thứ Sáu đầu và tuần thứ 2 trong tháng	
Chầu Lược	7:30 AM – 7:00 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên website.

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- † Giải Tội**
Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † Rửa Tội**
• Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 4 PM tại nhà thờ.
• Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7 PM tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.
• Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.
- † Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † Hôn Phối**
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † Xức dầu**
Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † Đám Tang**
Khi có người qua đời, xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật:

Xin liên lạc với các Trưởng Giáo Khu

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

- ✠ Giáo Lý:** Sáng: 9 AM – 10:15 AM
Chiều: 3:15 PM – 4:30 PM
- 🇻🇳 Việt Ngữ:** Sáng: 10:30 AM – 11:45 AM
Chiều: 1:45 PM – 3 PM
- ✠ Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chiều: 1:45 PM – 3 PM

KHỎI GIÁO DỤC

- Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Trần Anh Kim (214) 606-1956
- Hội Đồng Tài Chánh**
Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729
- Hội Đồng Thường Vụ**
Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

- Ban Giáo Lý**
Sr. Trần Janine Vân, CMR. (816) 489-6759
- Ban Việt Ngữ**
Thầy Lê Thanh (469) 867-6025
- Hội Phụ Huynh**
Anh Khiêm Dương (469) 328-0735
- Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**
Cô Đặng Thị Ánh Tuyết (469) 682-9087
- Ban Giáo Lý Dự Tông**
Phó tế Đam Hữu Thư (972) 523-0037

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

- Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
- Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

- Cô Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

- Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

- Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

- Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

- Anh Nguyễn Minh Tiến (972) 408-5996

CÁC HỘI ĐOÀN

KHỎI PHỤ NỮ VỤ

- Ông Nguyễn Hữu Đào (972) 276-9879
- Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ**
Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037
- Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**
Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

- Ban Giúp Lễ**
Justin Nguyễn (469) 579-9271 (Text Only)

Ca Đoàn

- Thánh Linh (214) 289-9581
- Trình Vương (972) 496-2789
- Augustine (971) 227-6235
- Fiat (214) 642-4351
- Thiếu Nhi (214) 207-8548
- Gioan Vianney (469) 583-2788

- Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551
- Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**
Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302
- Hội Đạo Binh Đức Mẹ**
Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897
- Đoàn Thanh Niên Công Giáo**
Anh Phạm Khắc Nghi (603) 858-2474
- Mục Vụ Giới Trẻ**
Anh David Phạm (469) 602-1288
- Nhóm Nguồn Sống**
Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475
- Ban Trật Tự**
Anh Thi Nguyễn (469) 235-9064
- Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**
Ông Phạm Đức Hưng (214) 315-9269

KHỎI GIA ĐÌNH

- Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối**
Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331
- CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**
Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

CÁC GIÁO KHU

- Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
- Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330
- Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197
- Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
- Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
- Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
- Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057
- Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310
- Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
- Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 5/1. Lễ Chúa Hiền Linh.
- Thứ Hai 6/1. Lễ Thánh Anrê Bessette, Tu sĩ.
- Thứ Ba 7/1. Lễ Thánh Râymundô Pênhapho, Linh mục.
- Thứ Tư 8/1 trong Mùa Giáng sinh.
- Thứ Năm 9/1 trong Mùa Giáng sinh.
- Thứ Sáu 10/1 trong Mùa Giáng sinh.
- Thứ Bảy 11/1. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa nhật 12/1. Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa năm A.

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Ông Giuse Mai Bửu Lộc
(05/07/1959 - 20/12/2019)

Anh Micae Nguyễn Khắc Phú
(10/07/1963 - 24/12/2019)

Ông Giuse Phạm Văn Loan
(31/12/1934 - 26/12/2019)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa các Linh hồn Micae và Giuse về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho các tang quyến.

**RỬA TỘI TRẺ EM (11/1)****Infant Baptism**

Ngày rửa tội trẻ em sắp đến là thứ Bảy ngày 11 tháng 1 vào lúc 4 giờ chiều tại Nhà thờ. Xin các cha mẹ và người đỡ đầu đã ghi danh và học Lớp Rửa tội, đưa con em đến Nhà thờ đúng giờ.

The next baptism date is Saturday January 11th at 4pm in the Church. Parents and godparents who have registered and taken required Infant Baptism Class, please bring your children to the Church on time.

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân Thánh Lễ Hôn phối hôm thứ Bảy ngày 4/1/2020 của:

Anh Trần Coby & Chị Phạm Yên

Anh Nguyễn Hoàng & Chị Jillian Trần

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho gia đình Quý Anh Chị được sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

THẦY MICAÊ HOÀNG THƯƠNG THIÊN, C.Ss.R., ĐẾN THỰC TẬP MỤC VỤ

Thầy Micae Hoàng Thương Thiên là Chủng sinh năm thứ 3 Thần học có lời khẩn của Tỉnh dòng Chúa Cứu Thế Denver (Mỹ) sẽ đến Giáo xứ trong Chương trình Thực tập Mục vụ kéo dài 6 tháng, bắt đầu từ thứ Sáu ngày 3/1/2020. Thầy sẽ ở trong Nhà Xứ với các Cha và tham gia một số sinh hoạt mục vụ của Giáo xứ. Theo Chương trình đào tạo cho các Thầy Chủng sinh Dòng Chúa Cứu Thế trên toàn thế giới, các Thầy phải đi thực tập mục vụ ít nhất là 6 tháng trong một đơn vị khác của Nhà Dòng trước khi khấn trọn đời.

Cha Chính xứ xin Ông Bà và Anh Chị Em chào đón Thầy Micae Hoàng Thương Thiên đến với Giáo xứ và nâng đỡ Thầy trong thời gian thực tập mục vụ.

SINH HOẠT PHỤNG VỤ**THỨ SÁU 10/1 (Tuần Thứ Hai Trong Tháng)**

1. Thánh Lễ Các Gia Đình lúc 7pm.
2. Châu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối tại Nhà Nguyễn Nhỏ.
3. Đặc biệt từ 3-3:15pm: Đọc chung kinh Lòng Chúa Thương Xót

Kính mời cộng đoàn đến tham dự

LƯU Ý VỀ VIỆC XIN LỄ

Để Thánh lễ Chúa nhật được cử hành đúng giờ, những ai muốn xin lễ vui lòng đến ghi ý lễ ở Quầy Ảnh Tượng tại Hành lang Nhà thờ từ 20 phút đến 30 phút trước giờ lễ. Đúng 15 phút trước giờ lễ, Giáo xứ sẽ có người đọc Lịch Phụng vụ trong tuần, Dẫn Lễ Chúa nhật và các ý lễ. Các ý lễ đưa đến trễ, sẽ được đọc ở các Thánh lễ sau đó.

CÁC LỚP ESL & LUYỆN THI QUỐC TỊCH SINH HOẠT TRỞ LẠI

Các lớp học ESL & Luyện Thi Quốc Tịch sẽ trở lại Chương trình như thường lệ lúc 7 giờ tối thứ Ba ngày 7/1/2020.

The ESL & US Citizenship Classes will resume their schedules on January 7, 2020 at 7pm.

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS HỌP HÀNG THÁNG (8/1)

Hội Hiệp sĩ Columbus sẽ có buổi họp hàng tháng từ 7:45pm – 8:45pm vào thứ Tư ngày 8 tháng 1 tại Trung tâm Thánh An Phong ở phòng 115. Kính mời anh em Hiệp Sĩ cố gắng tham dự đông đủ.

HỌP PHỤ HUYNH LỚP THÊM SỨC (19/1)

Xin nhắc phụ huynh các em lớp Thêm Sức 2020 đến họp Chúa Nhật, ngày 19 tháng 01, 1 giờ 45 – 3 giờ, ở Trung Tâm An Phong (St Alphonsus Center). Lớp Thêm sức là Lớp GL_10A, GL_10B, GL_10C, và GL_10J.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người Công giáo vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách riêng.

Xin các gia đình liên lạc với giáo khu trưởng khu vực mình ở (12 giáo khu) nếu muốn đọc kinh tôn vương mỗi Chúa nhật lúc 7 giờ tối.

LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN

(Columbarium Upkeeping)

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.

LƯU Ý PHỤ HUYNH ĐƯA CON EM ĐI HỌC ĐÚNG GIỜ

Vì thời gian học Giáo lý và Việt ngữ vào ngày Chúa nhật của các em học sinh thật ít ỏi (chỉ có 1 giờ 15 phút cho mỗi chương trình), xin Quý Phụ huynh cố gắng đưa con em đến Trung Tâm Thánh Anphong thật đúng giờ và nên đưa đến sớm trước giờ học tối thiểu từ 10-15 phút để khỏi cật rập. Đồng thời, một cách nữa để con em khỏi trễ học và an toàn, xin Quý Phụ huynh chịu khó đậu xe bên Sân đậu xe mới của Giáo xứ và dắt con em đến Trung Tâm An Phong.

HỌP PHỤ HUYNH LỚP RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU (12/1)

Xin nhắc phụ huynh các em lớp Rước Lễ Lần Đầu đến họp Chúa Nhật, ngày 12 tháng 01, 1 giờ 45 – 3 giờ, ở Trung Tâm An Phong (St Alphonsus Center). Lớp RLLĐ là Lớp GL_3A, GL_3B, GL_3C, GL_3J và GL_3K.

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 29

(MÙA XUÂN 2020)

Khóa học sẽ khai giảng vào chiều **Thứ Sáu, ngày 21 tháng 2, 2020, lúc 7:00 PM** tại Trung tâm Thánh An Phong/ Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 cuối tuần liên tiếp:

Thứ Sáu 21 tháng 2, từ 7:00 PM đến 9:00 PM; Thứ Bảy 22 tháng 2, từ 8:30 AM đến 5:00 PM

Thứ Sáu 28 tháng 2, từ 7:00 PM đến 9:00 PM; Thứ Bảy 29 tháng 2, từ 8:30 AM đến 5:00 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Chúa Nhật ngày 05/1/2020 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 3 Ô/B Hồ Trí Luật 469-237-5489

2605 Apollo Rd, Garland, TX 75044

Giáo Khu 5 Bà Nguyễn Thị Liên 214 207 1134

401 Remington Dr., Murphy, TX 75094

Giáo Khu 11 A/C Vũ Thịnh & Phi 214-801-8883

408 Roy Rogers Lane, Murphy, TX 75094

Báo Cáo Tài Chánh

Lễ Giáng Sinh 25/12 & Chúa Nhật 29/12/2019

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$41,616.00
Tiền In Sách:	\$150.00
Tiền Khẩn:	\$2,192.00
Tiền Quảng Cáo:	\$1,275.00
Help the Poor:	\$30.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0351	Phạm Văn Phụng	\$20.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0700	Vũ Ngọc Tùng	\$2.00
1017	Trần Đình Hiền	\$40.00
1064	Liu Khin	\$20.00
1070	Nguyễn Minh Thiên	\$2.00
1814	Phạm Văn Tiên	\$20.00
2306	Phạm N. Hiếu	\$20.00
2523	Nguyễn Văn Cao	\$10.00
2783	Lâm Thị Mâu	\$40.00
2838	Nguyễn Vũ Thùy Hạnh	\$20.00
2923	Ngô Văn Kiên	\$5.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngân Số	Tên	Số Tiền
0673	Đỗ Lan	\$100.00
0728	Trần Thị Nguyệt	\$100.00
0879	Trần Sang	\$100.00
0898	Đình Kim	\$100.00
1037	Lê Quỳnh Trâm	\$200.00
0981-0985, 0999-1003	Nguyễn Bá Tông	\$1,000.00

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website **FORMED.ORG**. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the **FORMED.ORG** with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH CHÉN THÁNH GIA ĐÌNH CẦU NGUYỆN CHO ON GỌI

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho on gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống on gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho on gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho on gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcggarland@gmail.com.



Mount St Michael Catholic School invites you to come and learn how a Classical Curriculum in a supportive Catholic environment, helps every student bloom

Tuesday Jan. 14, 2020 or Wednesday Jan.15, 2020

At MSMCS Gym

4500 W. Davis, Dallas, TX 75211

To RSVP visit msmatholic.org

For questions, please email

Blanca Saenz – b.saenz@msmatholic.org

or call 214-337-0244



VỀ VIỆC NHẬN KẾT QUẢ VIÊM GAN B & C

Những ai không đến được tuần qua để nhận kết quả cuộc thử nghiệm Viêm gan B & C trong Ngày Y Tế của Giáo xứ trong tháng 11, có thể nhận được kết quả bằng cách:

- Tiếng Anh, xin liên lạc qua email ở địa chỉ utsw.hepbfree@gmail.com hoặc gọi (914) 582-3835

- Tiếng Việt, xin text hay gọi (sau giờ làm việc) Bác Sĩ Nguyễn Thành Lê (832) 213-9287



NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children to play with during Mass. Thank you for your help.

TRAVEL CATHOLIC SCHOOLS

Help Catholic Schools when you travel!

When you book your next hotel or resort, you can access the lowest public prices anywhere and support Catholic education through Travel Catholic Schools.

Stay at over 400,000 locations globally whether for family or business travel, and a portion of your purchase will be donated to help more students reach college & heaven in one of our Catholic Schools. Get more information and book today at www.travelcatholicschools.com.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org). Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

THÁNH LỄ & TUẦN HÀNH CẦU NGUYỆN CHO SỰ SỐNG (18/01)

2020 Diocesan Roe Memorial Events (Jan 18)

Vào Thứ Bảy, ngày 18 tháng 1 sắp tới, để đánh dấu 47 năm kỷ niệm đau thương ngày Tối Cao Pháp Viện cho phép việc phá thai được hợp pháp tại Hoa Kỳ (23/1/1973) và dẫn đến cái chết của hơn 60 triệu thai nhi, Giáo phận Dallas có tổ chức Thánh lễ và Tuần hành phò sự sống. Chương trình như sau:

- **10 AM:** Thánh Lễ Cầu Nguyện Cho Việc Bảo Vệ Sự Sống tại Nhà thờ Chính tòa Đức Mẹ Guadalupe do Đức Viện phụ Peter Verhalen của Dòng Xitô chủ sự.

- **12:30 PM:** Tuần hành cầu nguyện từ Nhà thờ Chính tòa đến Earle Cabell Court House

Để ghi danh tham dự và nhận vé xe điện do giáo xứ cung cấp, xin điền tên nơi bảng ghi danh cuối nhà thờ, hay liên lạc qua e-mail của Anh Chủ tịch Hội đồng Mục Vụ Trần Anh Kim ở địa chỉ email kimphi614@gmail.com. Riêng Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể, xin ghi danh trực tiếp với các huynh trưởng.

Để đi chung với giáo xứ, xin có mặt tại trạm xe điện (DART) lúc:

8 giờ 30 sáng Thứ Bảy ngày 18/1/2019

DART RAIL ARAPAHO CENTER STATION

**1051 N. Greenville Ave., Richardson 75081
(gần đường Arapaho)**

On January 18, Diocese of Dallas will mark the 47th anniversary of the U.S. Supreme Court's tragic Roe v. Wade decision making abortion available on demand in America and leading to the death of more than 60 million unborn children. The schedule is as follows:

- **10:00 a.m.** Roe Memorial Mass at Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe, 2215 Ross Avenue, Dallas, celebrated by Cistercian Abbot Peter Verhalen.

- **12:30 p.m.** North Texas March for Life from Cathedral to rally outside the Earle Cabell Federal Courthouse, housing the district court where the Roe v. Wade case was first filed in 1970, featuring testimony of abortion survivor Claire Culwell.

Don't miss this annual event for Life!! More information coming soon at prolifedallas.org/roe or contact cplc@prolifedallas.org or 972-267-LIFE

THAM GIA LÀM BÁNH CHUNG, BÁNH TẾT

Mùa làm bánh chung và bánh tết dịp Tết của giáo xứ đã đến. Cũng như thông lệ hằng năm, giáo xứ sẽ gói bánh chung và bánh tết để bán gây quỹ cho Giáo xứ. Đây cũng là một cơ hội cho quý ông bà, anh chị em có dịp ngồi chung cùng làm việc tạo tinh thần đoàn kết, hiệp nhất và yêu thương.

1. Tổ chức Ban Bánh Chung:

Trưởng ban Bánh Chung: Cha Phó Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.

Điều hành ban ngày: Ông Cảnh, ông Lâm, Ông Đào

Điều hành buổi tối: Anh Chính, Anh Cường

2. Các tiểu ban:

- Làm lá: Ông bà Vân, ông Căn, ông Công và ông Liệu.
- Làm đậu: Anh Sơn nhỏ, anh Hùng, ông Vói, ông Trí.
- Làm thịt: Đoàn TN, Thiếu Nhi TT, Ban Trật Tự, Ban PTA, CD Augustine & T. Vương
- Gia vị: Bà Ky, anh Chính
- Sửa chữa lò bếp, nồi nấu, máy vận hành: Anh Phương
- Vo gạo, xóc gạo: Ông Lâm & Ông Minh
- Gói bánh Chung: Ông Dương, Ông Thế và ông Rinh
- Gói bánh Tết: Ông Rinh và ông Khương
- Tiếp vận tại chỗ: Ông Thế, ông Đào và ông Cảnh
- Xếp bánh vào nồi & vớt bánh: Anh Phú, anh Chính, Ban Trật Tự, Đoàn Thanh Niên, Thiếu Nhi Thánh Thể, PTA (Phụ Huynh Học Sinh)
- Bọc plastic & label – chuyển bánh – bán tại chỗ: Cô Trang & Cô Hương
- Gửi bưu điện: Anh Vinh
- Âm thực: Chị Trinh
- Nước, cà phê: Cô Hương Từ
- Nấu bánh: Anh Quang, Ông Chính
- Tiếp liệu: Anh Chính, anh Phú.
- Kết toán tài chánh: Anh Chính
- Bán bánh tại tháp chuông: sẽ do các hội đoàn phân chia



Ban Bánh Chung xin mời gọi quý ông bà, anh chị em đủ mọi lứa tuổi, có kinh nghiệm hoặc không, hãy đến tham gia vào những việc theo khả năng của mình.

Những việc làm: cắt lá, xếp lá, lau lá, vo gạo, làm thịt, nhân đậu xanh, gói bánh Chung, gói bánh Tết, nấu bánh, vớt bánh.

Ngày giờ làm việc: Ban Bánh Chung bắt đầu làm việc mỗi ngày từ 9 am đến 9 pm.

- **Bắt đầu từ thứ Hai ngày 16/12/2019 cho đến thứ Tư ngày 22/1/2020.**
- **Nghỉ Tết Dương Lịch hôm thứ Tư ngày 1/1/2020. Làm lại từ thứ Năm ngày 2/1/2020.**

Chương trình gói bánh Chung sẽ không thành công nếu không có sự hy sinh thời giờ, công sức của tất cả quý ông bà đã tham gia những năm trước và sẽ tham gia trong năm nay.

Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban đầy ơn lành, sức khỏe cho quý ông bà anh chị em tham gia chương trình công ích này.

NHÀ TRỪ QUỶ DÒNG ĐA MINH CẢNH BÁO: XEM NỘI DUNG KHIÊU DÂM, QUYẾN LUYẾN TỘI LỖI NGUY HƠN BỊ QUỶ NHẬP

Quỷ nhập, như ta thấy trong các phim của Hollywood, là những biểu hiện đầy kịch tính của ma quỷ. Tuy nhiên, đó không phải là phương pháp chủ yếu của chúng. Một linh mục dòng Đa Minh và cũng là một nhà trừ quỷ đã cảnh báo rằng mối đe dọa lớn hơn và phổ biến hơn đối với phần rỗi của một người là các chúc cấm dỡ phạm tội của ma quỷ.

“Các biểu hiện thường gặp nhất của ma quỷ là chúc cấm dỡ, điều đó xảy ra nhiều hơn đáng kể so với tình trạng quỷ nhập,” Cha Jean Dermine, OP nói với Thông Tấn Xã Công Giáo CNA (Catholic News Agency).

Với kinh nghiệm trong hơn 25 năm, vị chuyên gia trừ quỷ giải thích rằng quỷ nhập không phải là một mối đe dọa tinh thần như các chúc cấm dỡ. Một người bị quỷ ám vẫn có thể có những “tiền bộ tâm linh phi thường”, và thậm chí một ngày nào đó có thể là một thánh nhân. Lý do là vì thông thường quỷ nhập vào cơ thể của một người không có sự đồng thuận của người đó. Vì thế, việc bị quỷ nhập tự nó không làm cho nạn nhân trở nên đáng bị chê trách về mặt đạo đức. Tuy nhiên, ngài nhấn mạnh rằng: “Chúng ta không được đánh giá thấp tầm nguy hiểm của chúc cấm dỡ. Nó không đầy kịch tính như trong trường hợp quỷ nhập, nhưng nó nguy hiểm hơn nhiều cho linh hồn chúng ta”.

Ngài khích lệ rằng “Chống lại chúc cấm dỡ là điều đơn giản”, mặc dù có thể không phải luôn luôn là dễ dàng. “Bạn phải tránh xa dịp tội, và tất nhiên, bạn phải có một đời sống Kitô sâu đậm; nghĩa là bạn phải cầu nguyện, bạn phải cố gắng cư xử đúng đắn, và yêu thương những người bạn gặp mỗi ngày cũng như những người mà bạn đang sống chung với họ.”

Cha Dermine cho biết hình thức phổ biến nhất tiếp theo của mách khoé ma quỷ là tình trạng trầm cảm, xuống tinh thần. Trên đường đời, ai trong chúng ta đôi khi cũng gặp phải nhiều vấn đề, có thể là vấn đề sức khỏe, kinh doanh, hoặc gia đình. Nhiều vấn đề không thể giải thích được bằng những nguyên nhân tự nhiên. Nếu nguyên nhân của những hiện tượng ấy là do ma quỷ phá phách, những vấn đề này được gọi là “preternatural” hay “phi phạm” và có thể phải cần đến sự hỗ trợ của một nhà trừ quỷ.

Cha Dermine cho biết: “Đây là hành động phi thường phổ biến nhất của ma quỷ”, trong khi chúc cấm dỡ được coi là một hành động “bình thường” của quỷ. Ngài cảnh báo rằng chúng ta không nên vội vã kết luận những vấn đề về thể chất hoặc đau khổ là do ma quỷ phá phách, bởi vì rất thường là những vấn đề ấy có thể lý giải bởi các nguyên nhân tự nhiên. Nếu ai đó đã đi khám bác sĩ, hoặc gặp một tâm lý gia, mà vẫn không tìm được lời giải thích tự nhiên nào, thì họ mới nên tìm đến một chuyên gia trừ quỷ. Đó là lý do “khi một

người đến và yêu cầu trợ giúp một vấn đề cụ thể, điều đầu tiên nhà trừ quỷ phải hỏi là: anh/chị có gặp bác sĩ chưa?”.

Cha Dermine, là người Canada trong vùng nói tiếng Pháp. Ngài đã sống ở Italia một thời gian ngắn trước khi được thụ phong linh mục vào năm 1979. Từ khi trở thành một nhà trừ tà vào năm 1994, ngài phục vụ trong Tổng Giáo Phận Ancona-Osimo của Ý.

Ngài đã nói chuyện về cuộc đời của một chuyên gia trừ quỷ trong khóa học thứ 14 về trừ tà và những lời cầu nguyện giải thoát, được tổ chức bởi Đại học Giáo hoàng Nữ Vương Các Thánh Tông Đồ và tổ chức GRIS (Nhóm Thông Tin Và Nghiên Cứu Về Xã Hội Tôn Giáo). Khóa học kéo dài một tuần, được tổ chức vào tháng Năm 2019 vừa qua, không nhằm đào tạo các nhà trừ quỷ mới, nhưng được thiết kế để cung cấp những thông tin tổng quát cho các linh mục và giáo dân về trừ tà là gì và các chủ đề liên quan. Cha Dermine nói rằng nhiều giáo dân tham dự khóa học theo yêu cầu của các giám mục của họ, để họ có kiến thức nhằm hỗ trợ tốt hơn và cho các linh mục trừ tà.

Cha Dermine nói với CNA rằng bài thuyết trình của ngài trong dịp này cũng đề cập đến một số những sai lầm phổ biến của một số nhà trừ quỷ, tiêu biểu là sự nhầm lẫn giữa các hiện tượng phi phạm do quỷ gây ra, với các biểu hiện của đặc sủng siêu nhiên xuất phát từ Thiên Chúa.

Ngài cho biết: “Có một sự khác biệt rất quan trọng. Chúng ta có bản tính con người và không thể biết những gì mà không thông qua các giác quan của chúng ta... Thiên Chúa tạo dựng chúng ta để hoạt động theo một cách nhất định. Nếu bạn có những nhận thức ngoại cảm (extra-sensorial perceptions), và những thứ đại loại như thế, và chúng không nhằm trợ giúp hay kích hoạt một thành quả siêu nhiên, thì những điều đó không thể đến từ Thiên Chúa”. Những người có những nhận thức như thế thường được mô tả là những “đồng cốt” (mediums) trong nền văn hóa thế tục.

Theo Cha Dermine, những loại ngoại cảm hay những biểu hiện phi phạm như thế có thể là “một nguyên nhân gây ra nhiều vấn đề” cho con người, và do đó, họ cần đến sự giúp đỡ của một chuyên gia trừ quỷ. Vị linh mục nhận định rằng việc tổ chức các khóa học về trừ tà, cho các linh mục và giáo dân được lựa chọn, có một giá trị văn hóa, vì trừ tà thường là một chủ đề bí ẩn, vì vậy điều quan trọng là nhận thức chính xác về trừ tà nên được phổ biến trong xã hội.

“Hầu hết những người đến đây, không nhất thiết phải có ý định trở thành một nhà trừ quỷ, nhưng trên hết là muốn hiểu rõ vấn đề,” ngài nói.

Đặng Tự Do (vietcatholic.net)



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Bột nhúng \$900

Frisco. Bao lương thợ bột \$1,000.
Bột nhúng \$900, chân tay nước
\$800. Cần Receptionist hoặc
Manager và người clean up

**469-260-7779
214-909-2158**

23/6-23/6/2020

**QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073**



Phone: **469-356-1204**
Fax: **469-356-1217**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

100 S. Lake Rd Ste 108, Lavon, TX 75166



VIỆTNAM

HOME HEALTHCARE SERVICES

PHỤC VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI GIA

BÁC SĨ - Y TÁ - TRỢ TÁ - NHÂN VIÊN GIÚP ĐÓ NGƯỜI VIỆT

Phục vụ và Chăm sóc hoàn toàn Miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, Tàn tật, thu nhập thấp.
Đến tận nhà Phục vụ, hay sẽ Huấn luyện và trả thù lao cho người thân đang chăm sóc Quý vị.
Sẽ giúp Quý vị nếu cần phải có Xe lăn, Gậy chống, Giường nhà thương, Ghế tắm, Bàn cầu cạnh giường.

Luôn luôn vui vẻ được là người phục vụ quý vị trong những sinh hoạt hằng ngày như:

- + Bác Sĩ Khám Bệnh, XRAY
- + Giúp Uống thuốc, ăn uống
- + Dọn dẹp nhà, bếp, Restroom
- + Giúp nấu cơm, giặt quần áo
- + Chăm sóc tóc, da, móng tay
- + Tập thể dục, OT, PT
- + Giúp vệ sinh cá nhân, tắm.
- + Thay, giặt khăn trải giường
- + Giúp Quý vị đi chợ, mua sắm

Những quyền lợi: SSI, SSA, Food Stamp, Medicare, Medicaid, Housing. Hoàn Toàn Không Bị Ảnh Hưởng.


ĐỂ ĐƯỢC PHỤC VỤ TỐT XIN GỌI NGAY

(469)808-1000 * (972) 786-6364 * (817)299-8888


VIỆTNAM - NIỀM VUI, AN TÂM CHO TUỔI GIÀ



QUAN HUNG ĐIA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mướn, tìm người mướn nhà, mua nhà đầu tư cho mướn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081



Tina Nguyen 469.274.2481
 Tina.Nguyen@NSMG.com | 9220 Restland Rd, Dallas, TX 75243
 Tặng món quà của tình yêu. Hãy cho mình sự yên tâm. Lên kế hoạch trước với Restland để những người thân yêu của bạn có thể biết những mong muốn cuối cùng của bạn. Mua trước sẽ được bảo đảm không tăng giá và được trả góp. Mua trước để nhận giảm giá. Vui lòng gọi cho Tina với bất kỳ câu hỏi hoặc giảm giá đặc biệt.




MAX Builders
 Nhận sửa chữa nhà ở và Cơ sở Thương Mại. Xây Dựng và sửa chữa tiệm Nails, Nhà Hàng
 Free Estimate. Công Việc Bảo Đảm và Uy tín.
469-556-5777
763-381-7109
25/8-25/8YR

NHẬN DẠY LÁI XE
 Tận tâm uy tín
 Tập lái trên Freeway
 Dịch vụ đưa đón
 L/L A. Mười
469-438-8819
10/11-10/2

HIỀN LÊ FLOORING
 * Chuyên lót laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lót gạch...
 * Free Estimate
972-757-9820
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

CẦN TUYỂN GẤP NHÂN VIÊN
 Cần gấp nhân viên có license bán bảo hiểm, tiền lương hấp dẫn, tiền hoa hồng và tiền thưởng cao. Nếu thông thạo việc trong thời gian ngắn sẽ có thưởng.
 Xin gửi resume vào TommyChau@allstate.com
972-978-8213
29/10-8/1

ANCESTRY DENTAL
DR. DYLAN N. DO
972-635-8555 Đối diện chợ Sam
Nhi Khoa - Gia Đình - Thẩm Mỹ
 Trám răng, Bọc răng, Cầu răng, Lấy gân máu, Trồng răng, Cấy xương, Niềng răng.
 Nhận PPO, Medicare, Chip, Financing. Đặc biệt \$49 cho khám, chụp Xray và cleaning
5550 South Berkner, Blvd 270, Mesquite, TX, 75110





Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe
Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tin đồ công giáo
214-692-0900


THỌ HÀN
 - Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
 - Cửa sắt, cửa an toàn - Carpot patio
 - Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.
 Liên lạc: Thiện Nguyễn **214-208-4883**
972-835-8519
15/4-15/6

CISS DENTAL AND ORTHODONTICS
 5588 STATE HIGHWAY 121, STE 200, PLANO, TX 75024
DR. SCOTTIE NGUYEN, D.D.S.

NHA KHOA
 - Thẩm mỹ/Cosmetic Dentistry
 - Ghép Xương và Trồng răng
 - Bone graft và Implant
 - Niềng răng/ Orthodontics
 Office: **214-618-0813**
 Cell: **469-503-0300**



Trồng răng sử dụng thuốc mê nitrous oxide (laughing gas)
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật digital
***** CHÚNG TÔI CÓ GIẢM GIÁ CHO BỆNH NHÂN MỚI *****

GRAND OPENING

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
 www.pharmaxRXgarland.com
 pharmaxRXgarland@gmail.com
GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG **CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT**
 Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đông Hương Sử Dụng Thuốc Bằng Tiếng Việt
 Dược sĩ **KIỀU TRINH**
972-487-2252
 3504 W WALNUT ST
 GALAND, TX 75042

DENTAL IMPLANT SURGERY
 Trồng răng giả vào xương hàm
 Cấy răng hay răng tháo ráp không thể so sánh bằng cấy ghép implant
DR. PAULO THUAN NGUYEN
 Garland **972-794-5888**
 Carrollton **972-416-9239** | Arlington **817-265-9527**



SPARKMAN FUNERAL HOME
 1029 Greenville Ave,
 Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN
 - Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
 - Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
 - Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
 - Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ **972-489-1171**
 - Lễ Phát Tang
 - Lễ Thâm Viếng
 - Hỏa Thiêu
 - Mai Táng
 - Nhà Thâm Viếng rộng rãi riêng tư
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trịnh Diễm Phước



QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073

LỚP NHẠC ÂU CƠ /CÔ LIÊN HÀ PHỤ TRÁCH
 Chuyên:
PIANO, ĐÀN TRANH, KEYBOARD/ ORGAN, GUITAR & VIOLIN
 Khai giảng lớp hè 06/06/19
 Mời quý vị tham dự buổi Giới thiệu lớp nhạc vào ngày
Thứ Sáu 24 tháng 5 vào lúc 5.30pm-7pm
 Xin liên lạc để ghi danh trước **469-456-4358**

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
 972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
 214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081
CITIWIDE PROPERTIES
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email:Luong_Hoai bac@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthao skincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

MAY ÁO DÀI
 Chuyên: - Áo dài cưới
 - Áo dài cách tân, các kiểu
 - Có vải sẵn.
 L/L Thỏa:
214-436-3551
 Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG
 8/12-8/3c

LAM'S AUTO BODY REPAIR
 504 S. FIRST STREET GARLAND, TEXAS 75040
Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING
Phone: 972-302-3375

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
 (972) 479-9960
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160
 Richardson, TX 75081
 Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
 Nationwide 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu vực chợ Albertson, Starbuck & Jupiter & Buckingham)
 Call: 469-879-0238 | Alt: 469-688-8088
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe • Nhà • Thương Mại • Nhân Thọ • Obamacare
 Xin gọi ngay để quý vị tiết kiệm được đến \$575 mỗi năm, khi mua bảo hiểm nhà • xe
*** THÀNH THẬT * TẬN TÂM * UY TÍN**
 Carlie, Thao Nguyen
 Agent / Owner
 carliennguyen@yahoo.com
 Chúng tôi sẽ giúp quý vị tìm được điều tốt nhất về giá và sự yên tâm, an tâm tương lai. **Hết thành hợp với tôi tiến...**
 Văn Cố: Mai Thị Ngọc Mai, ACCIP, Sun Sun Appointment Only
AMBIT ENERGY

MERCEDES REALTORS
MUA, BÁN NHÀ
 TRONG VÙNG DALLAS - FORT WORTH
LILY NGUYEN
 Real Estate Agent
 927-800-4111
 469-233-0289
 Lilynguyenrealtor@gmail.com
 550 N Central Expressway #250
 McKinney, Texas 75070

ALLSTATE INSURANCE
 You're in good hands
 Tiếng Việt: **214-716-5174 (Minh Nguyễn)**
 xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá
MICHAEL MCCANN AGENCY
 28/4-28/5
6404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093

TÙNG CONSTRUCTION
 Chuyên sửa chữa nhà ở, cơ sở thương mại
 Painting: Sơn trong và ngoài nhà
 Flooring: Lót gỗ, dán keo, lát gạch
 Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ và build phòng, làm hàng rào gỗ, và thay các loại cửa nhà
 Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng-3năm
 L/L: **TÙNG 682-718-7001**
 27/7-VP?

NHÀ THUỐC TÂY CARE CHOICE TẠI GARLAND
469-909-6430
 Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách
 813 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
 (Trong khu chợ Trường Nguyễn, cạnh ProNail Supply)
 - Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ, và thuốc tự do
 - Bảo chế thuốc, có các loại giấy cho người bệnh tiểu đường và đau chân

#1 IN LIFE INSURANCE
469-326-3335
Thinh Nguyen, Agent
 1919 S Shiloh Rd, Ste 520
 Garland, TX 75042
 Bus: 469-326-3335
 thinh.nguyen.wp10@statefarm.com
 State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe.** Chúng tôi cung cấp các chương trình giảm giá lên đến 35%***
Bước tiến tốt đẹp hơn.
Xin gọi tới ngay hôm nay!
State Farm™
 *Dựa trên báo phí hàng năm 2010 báo cáo bởi SNL Financial. **40 triệu người lái xe ở Hoa Kỳ/Gia Nã Đại dựa trên cuộc khảo sát State Farm 12/10. ***Không áp dụng tại mọi Tiểu Bang. Hợp đồng bảo hiểm, đơn từ, và các thông báo bắt buộc của State Farm® đều được thảo bằng tiếng Anh. State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL.
 1205037

BS Nha Khoa NV DENTAL ARTS LLC
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa Ocean Pacific, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

Nhà bán gần UTD 3/2/2
CASH ONLY. Gọi anh Đức gấp

Nhà sau lưng Nhà Thờ
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,
2 phòng tắm

Đức Nguyễn
214-755-9948

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

DỊCH VỤ DI TRÚ
4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bỏ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Allstate Apex Insurance Group
You're in good hands.

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-5pm

Katie Dương
Ngã tư Buckingham và N. Garland ave, phía sau KFC

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Smiley Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF

(972) 485-1200

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

PRO NAIL SUPPLY
972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyễn)

Trồng răng
Sử dụng thuốc mê
Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới (giá trị với chụp)

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới (giá \$80)

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị với chụp)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

invisalign BRACES AVAILABLE

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
giá thường \$499.00
Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng: **\$89.00**
\$1,999.00 (total trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TX Chíp, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

L & P HARDWOOD FLOOR INC.
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.